

The greatest woman of our age.
—WINSTON CHURCHILL



The Story of My Life

Helen Keller

海伦·凯勒自传

(英文原版·珍藏版)

THE
RESTORED
EDITION



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

The Story of My Life

By Helen Keller

Doubleday, Page & Company, New York, 1905

图书在版编目(CIP)数据

海伦·凯勒自传：珍藏本：英文 / (美)凯勒著.

—北京：中央编译出版社，2008. 10

ISBN 978-7-80211-738-9

I. 海…

II. 凯…

III. ①英语—语言读物 ②凯勒, H. (1880~1968)—自传

IV. H319. 4: K

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第137807号

海伦·凯勒自传

出 版 人 和 龔

责任编辑 郑 颖

责任印制 尹 珺

出版发行 中央编译出版社

地 址 北京西单西斜街36号(100032)

电 话 (010) 66509360 66509236 (总编室)

(010) 66509405 (编辑部) (010) 66509364 (发行部)

(010) 66509618 (读者服务部)

网 址 www.cctpbook.com

经 销 全国新华书店

印 刷 北京中兴印刷有限公司

开 本 880×1230毫米 1/32

字 数 367千字

印 张 14

版 次 2008年10月第1版第1次印刷

定 价 28.00元

本社常年法律顾问：北京建元律师事务所首席顾问律师鲁哈达

凡有印装质量问题，本社负责调换。电话：010-66509618



Photograph by Marshall 1899

Affectionately yours
Helen Keller

Photograph by Marshall, 1899

HELEN KELLER

To

ALEXANDER GRAHAM BELL

WHO has taught the deaf to speak
and enabled the listening ear to hear
speech from the Atlantic to the Rockies,

I Dedicate
this Story of My Life.

EDITOR'S PREFACE

This book is in three parts. The first two, Miss Keller's story and the extracts from her letters, form a complete account of her life as far as she can give it. Much of her education she cannot explain herself, and since a knowledge of that is necessary to an understanding of what she has written, it was thought best to supplement her autobiography with the reports and letters of her teacher, Miss Anne Mansfield Sullivan. The addition of a further account of Miss Keller's personality and achievements may be unnecessary; yet it will help to make clear some of the traits of her character and the nature of the work which she and her teacher have done.

For the third part of the book the Editor is responsible, though all that is valid in it he owes to authentic records and to the advice of Miss Sullivan.

The Editor desires to express his gratitude and the gratitude of Miss Keller and Miss Sullivan to The Ladies' Home Journal and to its editors, Mr. Edward Bok and Mr. William V. Alexander, who have been unfailingly kind and have given for use in this book all the photographs which were taken expressly for the Journal; and the Editor thanks Miss Keller's many friends who have lent him her letters to them and given him valuable information; especially Mrs. Laurence Hutton, who supplied him with her large collection of notes and anecdotes; Mr. John Hitz, Superintendent of the Volta Bureau for the Increase and Diffusion of Knowledge relating to the Deaf; and Mrs. Sophia C. Hopkins, to whom Miss Sullivan

wrote those illuminating letters, the extracts from which give a better idea of her methods with her pupil than anything heretofore published.

Messrs. Houghton, Mifflin and Company have courteously permitted the reprinting of Miss Keller's letter to Dr. Holmes, which appeared in "Over the Teacups," and one of Whittier's letters to Miss Keller. Mr. S. T. Pickard, Whittier's literary executor, kindly sent the original of another letter from Miss Keller to Whittier.

John Albert Macy

Cambridge, Massachusetts, February 1, 1903.

CONTENTS

EDITOR'S PREFACE	3
PART I: THE STORY OF MY LIFE	1
PART II: LETTERS (1887-1901)	129
PART III: A SUPPLEMENTARY ACCOUNT OF HELEN KELLER'S LIFE AND EDUCATION	241
I. The Writing of the Book	243
II. Personality	247
III. Education	262
IV. Speech	372
V. Literary Style	384

Part I

The Story of My Life

CHAPTER I

It is with a kind of fear that I begin to write the history of my life. I have, as it were, a superstitious hesitation in lifting the veil that clings about my childhood like a golden mist. The task of writing an autobiography is a difficult one. When I try to classify my earliest impressions, I find that fact and fancy look alike across the years that link the past with the present. The woman paints the child's experiences in her own fantasy. A few impressions stand out vividly from the first years of my life; but "the shadows of the prison-house are on the rest." Besides, many of the joys and sorrows of childhood have lost their poignancy; and many incidents of vital importance in my early education have been forgotten in the excitement of great discoveries. In order, therefore, not to be tedious I shall try to present in a series of sketches only the episodes that seem to me to be the most interesting and important.

I was born on June 27, 1880, in Tuscumbia, a little town of northern Alabama.

The family on my father's side is descended from Caspar Keller, a native of Switzerland, who settled in Maryland. One of my Swiss ancestors was the first teacher of the deaf in Zurich and wrote a book on the subject of their education—rather a singular coincidence; though it is true that there is no king who has not had a slave among his ancestors, and no slave who has not had a king among his.

My grandfather, Caspar Keller's son, "entered" large tracts of land in Alabama and finally settled there. I have been told that once a year he went from Tuscumbia to Philadelphia on horseback to purchase supplies for the plantation, and my aunt has in her

possession many of the letters to his family, which give charming and vivid accounts of these trips.

My Grandmother Keller was a daughter of one of Lafayette's aides, Alexander Moore, and granddaughter of Alexander Spotswood, an early Colonial Governor of Virginia. She was also second cousin to Robert E. Lee.

My father, Arthur H. Keller, was a captain in the Confederate Army, and my mother, Kate Adams, was his second wife and many years younger. Her grandfather, Benjamin Adams, married Susanna E. Goodhue, and lived in Newbury, Massachusetts, for many years. Their son, Charles Adams, was born in Newburyport, Massachusetts, and moved to Helena, Arkansas. When the Civil War broke out, he fought on the side of the South and became a brigadier-general. He married Lucy Helen Everett, who belonged to the same family of Everetts as Edward Everett and Dr. Edward Everett Hale. After the war was over the family moved to Memphis, Tennessee.

I lived, up to the time of the illness that deprived me of my sight and hearing, in a tiny house consisting of a large square room and a small one, in which the servant slept. It is a custom in the South to build a small house near the homestead as an annex to be used on occasion. Such a house my father built after the Civil War, and when he married my mother they went to live in it. It was completely covered with vines, climbing roses and honeysuckles. From the garden it looked like an arbour. The little porch was hidden from view by a screen of yellow roses and Southern smilax. It was the favourite haunt of humming-birds and bees.

The Keller homestead, where the family lived, was a few steps from our little rose-bower. It was called "Ivy Green" because the house and the surrounding trees and fences were covered with beautiful English ivy. Its old-fashioned garden was the paradise of

my childhood.

Even in the days before my teacher came, I used to feel along the square stiff boxwood hedges, and, guided by the sense of smell would find the first violets and lilies. There, too, after a fit of temper, I went to find comfort and to hide my hot face in the cool leaves and grass. What joy it was to lose myself in that garden of flowers, to wander happily from spot to spot, until, coming suddenly upon a beautiful vine, I recognized it by its leaves and blossoms, and knew it was the vine which covered the tumble-down summer-house at the farther end of the garden! Here, also, were trailing clematis, drooping jessamine, and some rare sweet flowers called butterfly lilies, because their fragile petals resemble butterflies' wings. But the roses—they were loveliest of all. Never have I found in the greenhouses of the North such heart-satisfying roses as the climbing roses of my southern home. They used to hang in long festoons from our porch, filling the whole air with their fragrance, untainted by any earthy smell; and in the early morning, washed in the dew, they felt so soft, so pure, I could not help wondering if they did not resemble the asphodels of God's garden.

The beginning of my life was simple and much like every other little life. I came, I saw, I conquered, as the first baby in the family always does. There was the usual amount of discussion as to a name for me. The first baby in the family was not to be lightly named, everyone was emphatic about that. My father suggested the name of Mildred Campbell, an ancestor whom he highly esteemed, and he declined to take any further part in the discussion. My mother solved the problem by giving it as her wish that I should be called after her mother, whose maiden name was Helen Everett. But in the excitement of carrying me to church my father lost the

name on the way, very naturally, since it was one in which he had declined to have a part. When the minister asked him for it, he just remembered that it had been decided to call me after my grandmother, and he gave her name as Helen Adams.

I am told that while I was still in long dresses I showed many signs of an eager, self-asserting disposition. Everything that I saw other people do I insisted upon imitating. At six months I could pipe out "How d'ye," and one day I attracted every one's attention by saying "Tea, tea, tea" quite plainly. Even after my illness I remembered one of the words I had learned in these early months. It was the word "water," and I continued to make some sound for that word after all other speech was lost. I ceased making the sound "wah-wah" only when I learned to spell the word.

They tell me I walked the day I was a year old. My mother had just taken me out of the bath-tub and was holding me in her lap, when I was suddenly attracted by the flickering shadows of leaves that danced in the sunlight on the smooth floor. I slipped from my mother's lap and almost ran toward them. The impulse gone, I fell down and cried for her to take me up in her arms.

These happy days did not last long. One brief spring, musical with the song of robin and mocking-bird, one summer rich in fruit and roses, one autumn of gold and crimson sped by and left their gifts at the feet of an eager, delighted child. Then, in the dreary month of February, came the illness which closed my eyes and ears and plunged me into the unconsciousness of a new-born baby. They called it acute congestion of the stomach and brain. The doctor thought I could not live. Early one morning, however, the fever left me as suddenly and mysteriously as it had come. There was great rejoicing in the family that morning, but no one, not even the doctor, knew that I should never see or hear again.

I fancy I still have confused recollections of that illness. I especially remember the tenderness with which my mother tried to soothe me in my wailing hours of fret and pain, and the agony and bewilderment with which I awoke after a tossing half sleep, and turned my eyes, so dry and hot, to the wall away from the once-loved light, which came to me dim and yet more dim each day. But, except for these fleeting memories, if, indeed, they be memories, it all seems very unreal, like a nightmare. Gradually I got used to the silence and darkness that surrounded me and forgot that it had ever been different, until she came—my teacher—who was to set my spirit free. But during the first nineteen months of my life I had caught glimpses of broad, green fields, a luminous sky, trees and flowers which the darkness that followed could not wholly blot out. If we have once seen, “the day is ours, and what the day has shown.”

CHAPTER II

I cannot recall what happened during the first months after my illness. I only know that I sat in my mother's lap or clung to her dress as she went about her household duties. My hands felt every object and observed every motion, and in this way I learned to know many things. Soon I felt the need of some communication with others and began to make crude signs. A shake of the head meant "No" and a nod, "Yes," a pull meant "Come" and a push, "Go." Was it bread that I wanted? Then I would imitate the acts of cutting the slices and buttering them. If I wanted my mother to make ice-cream for dinner I made the sign for working the freezer and shivered, indicating cold. My mother, moreover, succeeded in making me understand a good deal. I always knew when she wished me to bring her something, and I would run upstairs or anywhere else she indicated. Indeed, I owe to her loving wisdom all that was bright and good in my long night.

I understood a good deal of what was going on about me. At five I learned to fold and put away the clean clothes when they were brought in from the laundry, and I distinguished my own from the rest. I knew by the way my mother and aunt dressed when they were going out, and I invariably begged to go with them. I was always sent for when there was company, and when the guests took their leave, I waved my hand to them, I think with a vague remembrance of the meaning of the gesture. One day some gentlemen called on my mother, and I felt the shutting of the front door and other sounds that indicated their arrival. On a sudden thought I ran upstairs before any one could stop me, to put on my idea of a company dress. Standing before the mirror, as I had

seen others do, I anointed mine head with oil and covered my face thickly with powder. Then I pinned a veil over my head so that it covered my face and fell in folds down to my shoulders, and tied an enormous bustle round my small waist, so that it dangled behind, almost meeting the hem of my skirt. Thus attired I went down to help entertain the company.

I do not remember when I first realized that I was different from other people; but I knew it before my teacher came to me. I had noticed that my mother and my friends did not use signs as I did when they wanted anything done, but talked with their mouths. Sometimes I stood between two persons who were conversing and touched their lips. I could not understand, and was vexed. I moved my lips and gesticulated frantically without result. This made me so angry at times that I kicked and screamed until I was exhausted.

I think I knew when I was naughty, for I knew that it hurt Ella, my nurse, to kick her, and when my fit of temper was over I had a feeling akin to regret. But I cannot remember any instance in which this feeling prevented me from repeating the naughtiness when I failed to get what I wanted.

In those days a little coloured girl, Martha Washington, the child of our cook, and Belle, an old setter, and a great hunter in her day, were my constant companions. Martha Washington understood my signs, and I seldom had any difficulty in making her do just as I wished. It pleased me to domineer over her, and she generally submitted to my tyranny rather than risk a hand-to-hand encounter. I was strong, active, indifferent to consequences. I knew my own mind well enough and always had my own way, even if I had to fight tooth and nail for it. We spent a great deal of time in the kitchen, kneading dough balls, helping make ice-cream, grinding coffee, quarreling over the cake-bowl, and feeding

the hens and turkeys that swarmed about the kitchen steps. Many of them were so tame that they would eat from my hand and let me feel them. One big gobbler snatched a tomato from me one day and ran away with it. Inspired, perhaps, by Master Gobbler's success, we carried off to the woodpile a cake which the cook had just frosted, and ate every bit of it. I was quite ill afterward, and I wonder if retribution also overtook the turkey.

The guinea-fowl likes to hide her nest in out-of-the-way places, and it was one of my greatest delights to hunt for the eggs in the long grass. I could not tell Martha Washington when I wanted to go egg-hunting, but I would double my hands and put them on the ground, which meant something round in the grass, and Martha always understood. When we were fortunate enough to find a nest I never allowed her to carry the eggs home, making her understand by emphatic signs that she might fall and break them.

The sheds where the corn was stored, the stable where the horses were kept, and the yard where the cows were milked morning and evening were unfailing sources of interest to Martha and me. The milkers would let me keep my hands on the cows while they milked, and I often got well switched by the cow for my curiosity.

The making ready for Christmas was always a delight to me. Of course I did not know what it was all about, but I enjoyed the pleasant odours that filled the house and the tidbits that were given to Martha Washington and me to keep us quiet. We were sadly in the way, but that did not interfere with our pleasure in the least. They allowed us to grind the spices, pick over the raisins and lick the stirring spoons. I hung my stocking because the others did; I cannot remember, however, that the ceremony interested me especially, nor did my curiosity cause me to wake before daylight